



**Thème 2 : Langues en contact**

**Objectif général :**

Mettre en évidence l'impact que les contacts entre les peuples locuteurs de différentes langues ont eu sur l'évolution des langues (et particulièrement sur la langue française), mais aussi sur la modification des paysages linguistiques en milieu urbain.

Modules	Description
<p><b>À la découverte de mon quartier (4*)</b></p>	<p>Au cours de ce module, les élèves découvrent leur quartier et les langues qui y sont présentes ainsi que le quartier d'élèves d'une classe située dans un autre contexte linguistique et géographique.</p> <p>En équipe, après avoir analysé des dessins qu'ils ont réalisés sur les lieux significatifs de leur quartier, les élèves discutent sur les langues qui y sont vues et entendues (rencontre 1).</p> <p>Ensuite, ils commencent la réalisation d'un poster ou d'une maquette représentant une artère commerciale de leur quartier par un remue-méninges sur les lieux caractérisant cette artère. Ils ont aussi l'occasion de préparer la rédaction d'un texte collectif, qui décrit leur quartier (rencontre 2).</p> <p>Les élèves poursuivent la réalisation de leur poster ou maquette qu'ils présenteront par la suite à l'oral. Les élèves peuvent proposer différents médias à utiliser, comme le film, pour présenter leur réalisation à la classe avec laquelle ils ont été jumelés. Si le film est le média retenu, les élèves peuvent faire la présentation sous la forme d'entrevues. Enfin, la classe découvre le quartier de l'autre classe et fait ressortir les différences et ressemblances entre les deux environnements.</p>
<p><b>Les langues en contact (3)</b></p>	<p>Au cours de ce module, les élèves explorent la diversité linguistique en trois étapes. D'abord, ils classent des mots de langues différentes par familles et prennent conscience de leur évolution et des contacts qu'elles ont eus entre elles (rencontre 1). Ensuite, les élèves découvrent pourquoi et comment les langues évoluent en observant les emprunts du français à d'autres langues et les échanges entre l'anglais et le français (rencontre 2). Enfin, les élèves prennent conscience de la diversité linguistique du Québec et plus particulièrement autochtone par l'association des noms de certaines villes et de la signification des mots dont ils découlent (rencontre 3).</p>
<p><b>À vos marques, prêts, écrivez! (4*)</b></p>	<p>Au cours de ce module, les élèves découvrent différents systèmes d'écriture et leur évolution, de leur création à nos jours.</p> <p>Après avoir pris conscience de l'importance d'un système de communication détaillé et précis à l'écrit et après avoir recueilli des documents écrits dans plusieurs langues (rencontre 1), les élèves explorent les différents systèmes d'écriture pour classer ces documents (rencontre 2). En équipe, ils découvrent ensuite plus précisément les divers systèmes d'écriture et alphabets et regroupent leurs caractéristiques historiques, géographiques, linguistiques et graphiques (rencontres 3 et 4).</p>

	Enfin, en s'inspirant d'autres sources d'information et de leur carnet de bord, ils réalisent une affiche en équipe sur un système d'écriture ou un alphabet de leur choix (rencontre 5 et plus).
<b>Il était une fois... dans un pays lointain... (1)</b>	Au cours de l'activité de ce module, les élèves découvrent les différences entre de multiples versions d'un conte. Ils écoutent d'abord la version allemande du conte de Hansel et Gretel en portant attention aux détails. Ils lisent ensuite une des trois versions différentes du même conte et répondent à des questions afin d'identifier les ressemblances et les différences entre les versions. Les élèves se regroupent avec les autres élèves qui ont lu la même version du conte pour comparer leurs réponses. Enfin, en grand groupe, les élèves font ressortir les différences et les ressemblances entre l'histoire de Hansel et Gretel et leur version du conte qu'ils ont lue.
<b>La Cyberquête sur la Main de Montréal (10*)</b>	Au cours de ce module, les élèves font des recherches en équipe sur des sites Internet pour recueillir des informations sur des personnages fictifs ou réels issus des différentes communautés (ethniques, linguistiques ou artistiques) qui ont façonné le boulevard Saint-Laurent (étape 1). Après analyse de l'ensemble des informations recueillies, chaque équipe complète un article journalistique sur un personnage (étape 2) et prépare un jeu de devinettes qui permettra de transmettre aux autres équipes les informations sur leur personnage (étape 3). Enfin, chaque élève rédige individuellement un article sur une personnalité contemporaine, issue de l'immigration, de son choix (étape 4).

**NB 1 : Cliquez sur le titre du module, pour le télécharger au complet, ou sur les rencontres pour les télécharger en partie.**

**NB 2 : Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de rencontres dans le module.**

**NB 3 : L'étoile identifie les modules les plus récents et qui présentent une situation d'apprentissage. Ces situations impliquent la réalisation d'un projet dont la mise en œuvre s'étend sur plusieurs autres rencontres.**

**Il nous fait plaisir de vous proposer ces modules gratuitement. Toutefois, nous sollicitons vos commentaires et suggestions afin d'améliorer et de parfaire le programme. [Merci de remplir notre formulaire de commentaires en ligne.](#)**

### **Un exemple d'implantation**

Tous ces modules peuvent être mis en œuvre en 5e ou en 6e année du primaire, selon le choix de l'enseignant-e. Avec les modules que nous mettons à votre disposition, il est aussi possible de prévoir une rencontre hebdomadaire d'éveil aux langues, sur une période de deux ans.

Vous trouverez ci-dessous un exemple d'une implantation sur deux ans:

#### **Exemple de programme sur deux ans**

#### **LISTE COMPLÈTE DE TOUS LES MODULES :**

**Un récapitulatif de tous les modules, leurs description et objectifs par rencontre est aussi disponible.**

- **À la découverte de mon quartier (4\*)**  
*La diversité linguistique à l'échelle du quartier*
- **Bonjour! (1)**  
*Des langues et des pays*

- **La fleur des langues** (1)  
*Ma classe et la diversité linguistique*
- **Le cri des animaux** (1)  
*La diversité linguistique et l'interprétation du cri des animaux*
- **Les langues en contact** (3)  
*Les langues et leur évolution : des parcours entrelacés*
- **À vos marques, prêts, écrivez!** (4\*)  
*Les systèmes d'écriture et leur évolution : de leur création à aujourd'hui*
- **Dis-moi ta(tes) langue(s) et je te dirai qui tu es** (4\*)  
*L'identité au contact des langues*
- **Il était une fois... dans un pays lointain...** (1)  
*La diversité linguistique et l'art du conte*
- **Parler de la pluie et du beau temps** (2)  
*L'interprétation linguistique d'informations météorologiques*
- **Les proverbes à travers le monde** (3)  
*La richesse linguistique et culturelle des proverbes*
- **La cyberquête sur la Main de Montréal** (10\*)  
*Le boulevard Saint-Laurent et ses communautés culturelles*

**Elodil © 2006**